

1 de setembro de 2021 令和3年9月1日

Pais / encarregados de educação de Nishibata Junior High School 保護者各位

Conselho de Educação da cidade de Hekinan 碧南市教育委員会
Nishibata Junior High School Director Shinobu Yamada

Solicitação de nova infecção por coronavírus no segundo semestre
2学期を迎えるにあたっての新型コロナウイルス感染症に関するお願い

Gostaríamos de expressar nossa sincera gratidão por seu apoio contínuo à educação na cidade de Hekinan. 平素から碧南市の教育について格別のご高配を賜り、厚く御礼申しあげます。

O número de pessoas infectadas com o novo coronavírus na província de Aichi está aumentando novamente, e mesmo na cidade de Hekinan, há pessoas infectadas com funcionários da escola. 県内の新型コロナウイルス感染者が再び増加しており、市内におきましても、学校関係者に感染者が出ております。No segundo semestre, continuaremos as atividades de educação escolar e, ao mesmo tempo, implementaremos medidas de controle de infecção, evitando que as crianças sejam infectadas e evitando que as crianças espalhem a infecção. Pedimos a cooperação de sua família e também de você. 其中で、2学期を迎えるにあたって、感染防止対策を一層徹底し、お子様の感染を防ぎ、またお子様が感染を拡大させることがないようにしながら、学校教育活動を継続してまいりますので、お子様自身だけでなく、ご家庭のご協力をお願いいたします。

Portanto, em consideração à segurança das crianças, tomaremos as seguintes medidas para prevenir a propagação da nova doença infecciosa do coronavírus. Agradecemos sua compreensão e cooperação. つきましては、お子様の安心・安全を考え、新型コロナウイルス感染症拡大を防止するために、下記のとおり対応してまいりますので、ご理解ご協力をお願いいたします。

1 Manipulação de atendimento infantil お子様の出欠席の取り扱いについて

Situação das crianças e membros da família vivendo juntos お子様や同居の家族の状況	Manipulação de atendimento, etc. 出欠席の扱い等
① Quando for confirmado que a criança será submetida a uma pessoa infectada, um contato próximo ou um teste de PCR, etc. お子様が感染者、濃厚接触者もしくは PCR 検査等を受けることが確定をした場合	Por favor, não mande seu filho para a escola. お子様を登校させないでください。
② Quando for confirmado que um membro da família que vive com uma criança será submetido a uma pessoa infectada, uma pessoa de contato próximo ou a um teste de PCR, etc. お子様の同居のご家族が、感染者、濃厚接触者、もしくは PCR 検査等を受けることが確定となった場合	Será “suspensão de comparecimento” ao invés de “ausência”. 「欠席」ではなく「出席停止」となります。
③ Se seu filho ou membro da família apresentar um sintoma de resfriado, como febre, mal-estar ou desconforto na garganta, e sua condição física for um pouco diferente do normal. お子様や同居のご家族が、発熱や倦怠感、のどの違和感など風邪症状があり、普段と体調が少しでも異なる場合	Por favor, abster-se de ir à escola para o seu filho. お子様の登校を控えてください。 Será “suspensão de comparecimento” ao invés de “ausência”. 「欠席」ではなく「出席停止」となります。

- Se você tiver um sintoma de resfriado como febre e tiver febre à noite e a febre desaparecer na manhã seguinte, considere parar de ir à escola por cerca de um dia e ir a uma instituição

médica para garantir. Também nesse caso, será "suspensão". 発熱などの風邪症状があり、夜に発熱し、翌朝解熱した時でも、念のため1日程度登校を控え、医療機関を受診することをご検討してください。その場合も「出席停止」となります。

- Se você descobrir a situação de seu filho ou família morando junto conforme (1) a (3), entre em contato com a escola o mais rápido possível. ①～③のようなお子様や同居のご家族の状況が判明しましたら、至急学校へご連絡ください。 Além disso, a fim de prevenir a propagação da infecção na escola, você pode ser solicitado individualmente como "Interromper a frequência" a critério do diretor da escola, mesmo que não haja tais sintomas, por favor, entenda. また、校内での感染拡大を防止するため、症状などがなくても学校長の判断により個別に「出席停止」とさせていただきますので、ご了解ください。

2 Quando a escola está temporariamente fechada 臨時休業となる場合について

- Se ocorrer uma pessoa infectada e houver grande possibilidade de a infecção se espalhar na escola, a escola será temporariamente fechada total ou parcialmente após receber instruções do centro de saúde ou médico da escola e discutir com o conselho de educação e a escola ou decidir sair mais cedo. ・感染者が発生し、校内で感染が広がっている可能性が高い場合は、保健所や学校医からの指示を受け、教育委員会と学校が協議のうえ、学校の全部又は一部の臨時休業や臨時早退を決定します。
- Vamos informá-lo da decisão por e-mail etc. Nesse caso, não há clube há infantil. 決定については、学校メール等でお知らせします。その際は、児童クラブはありません。

3 outros その他

- Se você estiver ausente devido a vacinação com a nova vacina corona, ou se você está ausente devido a má condição física que parece ser uma reação lateral, você será "suspensa" em vez de "ausente". 新型コロナワクチンを接種するため、また副反応と思われる体調不良による欠席等をする場合も、「欠席」ではなく「出席停止」となります。
- O período de suspensão da frequência quando uma criança se torna uma pessoa infectada ou um contato próximo será decidido pelo Conselho de Educação e a escola em consulta com as instruções do centro de saúde e considerando a recuperação da criança. お子様感染者もしくは濃厚接触者となった時の出席停止期間は、保健所の指示を受け、お子様の回復等を考慮し、教育委員会と学校が協議し決定いたします。
- Se um docente se tornar uma pessoa infectada ou uma pessoa de contato próximo, serão tomadas as mesmas medidas que para um aluno criança. 教職員が感染者、濃厚接触者となった場合、児童生徒の場合と同様の措置をとります。
- Por favor, abster-se de sair desnecessariamente e com urgência ou sair para multidões. ご家庭においても、不要不急の外出、特に人込みへの外出は控えてください。

Além disso, abster-se de comer com os membros não-familiares, tanto quanto possível, e se for inevitável, comer com um pequeno número de pessoas e tentar prevenir a infecção, tanto quanto possível. また、家族以外との会食はできるだけ控え、やむを得ない事情で行う場合は、少人数で、最大限の感染防止に努めてください。

- Se você descobrir que seu filho ou membro da família é afetado pelo novo coronavírus, entre em contato com a escola. お子様や同居のご家族に新型コロナウイルス罹患等がわかりましたら、必ず学校へご連絡をお願いします。

Solicitamos também a sua cooperação na prevenção do bullying, discriminação e preconceito relacionados a esses assuntos. また、これらのことに関連するいじめや差別、偏見が起こらないようにご協力をお願いいたします。